

108年公務、關務人員升官等考試、108年交通
事業郵政、公路、港務人員升資考試試題

等 級：薦任
類科(別)：新聞
科 目：新聞英文
考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、詞彙英譯：請將下列詞彙翻譯成英文。(每小題 1 分，共 10 分)

- (一)民主
- (二)公海
- (三)雙語
- (四)憲法
- (五)公投
- (六)移民
- (七)母語
- (八)天災
- (九)公平貿易
- (十)免簽證計畫

二、新聞標題中譯：請將下列新聞標題翻譯成中文。(每小題 2 分，共 10 分)

- (一) Iraqi PM vows reforms to end unrest
- (二) S. Korea's falling prices a warning for global growth
- (三) US manufacturing sinks to decade-low
- (四) Early bitcoin millionaire loses his 'love for industry'
- (五) EPA announces measure for 'air pollution season'

三、英譯中：請將下列英文新聞報導依照段落順序翻譯成中文。(25 分)

Amazon's self-driving robots will be roaming the streets of another neighborhood.

The online shopping giant says the six-wheeled robots, about the size of a Labrador, will begin delivering packages to customers in Irvine, California. It comes after Amazon began testing them in a suburb of Seattle at the beginning of the year.

Amazon says the robots, which are light blue, are able to avoid crashing into trash cans or pedestrians. Still, a worker will accompany the robots at first.

Other companies have been testing similar delivery robots on college campuses, delivering burgers or soda to students.

Amazon says its robots will be delivering orders to doorsteps Monday to Friday and only during the day.

四、中譯英：請將下列的中文段落翻譯成英文。(25分)

行政院農業委員會已經警告高麗菜過度播種，指出該作物已經超過了八月下旬令人震驚的過剩，並可能在收成時再次價格大跌。

這是臺灣農產循環的典型例子。有時農作物以高價出售；其他時候，生產過剩意味著他們被拋棄在田裡。年復一年，不僅是高麗菜，而且還有香蕉、鳳梨和番石榴等水果，都在重複這種循環。

農業部門有很多方法可以改善，包括在生產與銷售之間更好的協調，在供給和需求間取得平衡，提高附加價值，以及發展高端農業。振興臺灣農業的關鍵在於創意的思維。

五、英文作文：請寫出一篇大約 250-300 字的短文。(30分)

It is said, "Fake news is cheap to produce. Genuine journalism is expensive." What does that mean? Do you agree? Write an essay of three paragraphs with an introduction, a body and a conclusion to express your viewpoints. You may use examples from news you have read, or share your experiences in news editing and writing.